

Захарова Н.А., Торговкина Э.Д.

Старший преподаватель

Казанский (Приволжский) Федеральный университет

E-mail: Natali.zakharova@mail.ru

Телефон: +79172213110

РОЛЬ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ИСТОРИЧЕСКОГО НАПРАВЛЕНИЯ

Аннотация: В статье рассмотрена необходимость изучения иностранных языков студентами-историками для их дальнейшей профессиональной деятельности. Обоснование важности владения иностранными языками приведено на примере проблемы международных отношений СССР. В статье описаны основные аспекты работы историка, в ходе которых необходимо владение иностранными языками.

Ключевые слова: исторические источники, иностранная литература, международные конференции, стажировки, публикация в международных изданиях.

Владение иностранными языками является одним из важнейших критериев профессионализма в сфере науки и образования. В связи с глобализацией, которая на данном этапе исторического развития является неотъемлемой частью мирового прогресса, изучение иностранных языков студентами различных специальностей и направлений входит в основу учебного процесса [5, с.136].

Профессиональная компетентность в сочетании с высоким уровнем владения иностранными языками позволяет выпускнику высшего учебного заведения быть конкурентоспособным на рынке труда и дает возможность работать с международными коллегами, пользоваться различными иностранными изданиями. Кроме того, изучение иностранных языков

позволяет студентам удовлетворить личные профессиональные амбиции, а также развить критическое и творческое мышление, что стимулирует непрерывное образование и самосовершенствование [2, с.220]. Для студентов, обучающихся на историческом факультете, изучение иностранных языков также является актуальным.

Основой исторического исследования являются различные виды исторических источников в зависимости от проблематики исследования и охватываемого периода. На современном этапе развития исторической науки важным и актуальным моментом является использование наибольшего спектра источников по исследуемой проблеме. Одна часть дискуссионных вопросов связана с отсутствием исторических источников. К таким темам относятся исследования проблем, связанных с периодами древности и средневековья.

Другая часть дискуссионных тем относится к более поздним периодам и связана с такими проблемами в исторической науке, как неизученные и не расшифрованные источники, неоднозначность их толкования. Наибольшее количество спорных и неоднозначных моментов истории связано с XX веком. В данном случае имеет место и тот факт, что некоторые источники были засекречены и скрыты в определенный период времени. К таким проблемам относятся многие темы, связанные с историей СССР.

Современная историческая наука связана с таким фактором, как появление новых редких материалов, которые ранее были засекречены, хранились в нераскрытых архивах или не были известны исследователям по каким-либо иным причинам. Одной из наиболее важных тем в данном контексте является история Второй мировой и Великой Отечественной войн.

Обилие материалов позволяет историкам производить анализ, сравнение и компиляцию изученного материала. В этой связи исследователю необходимо по возможности работать с оригинальными текстами документов.

Любые международные отношения: военные конфликты, мирные договоры, соглашения об экономическом сотрудничестве и т.д. не могут быть изучены только по материалам одной из сторон. Для выяснения объективных обстоятельств, приведших к началу этих отношений, а также для формирования целостной картины и логической цепочки событий необходимо изучение всего спектра имеющихся источников. На данном этапе работы исследователь может столкнуться с различными проблемами, главнейшая из которых, как правило, - незнание языка оригинала текста.

На примере изучения международных отношений СССР в конце 1930-х – 1940-х годах можно выявить, насколько необходимым для исследователя является владение иностранными языками.

Использование иностранных документов в переводе может привести к неточности в исследовании и даже к искажению фактов. Во-первых, следует всегда учитывать история – политизированная наука, и любой источник должен подвергаться критическому анализу. В этом случае преимущество будет иметь тот исследователь, который имеет возможность работать с оригинальным текстом. Во-вторых, для рассматриваемого периода характерна специфическая терминология, которая в переводе может потерять свой смысл или приобрести совершенно иной оттенок. Кроме того, нужно учитывать и тот факт, что историк может столкнуться с некачественным переводом, что в свою очередь повлияет на научную составляющую его работы.

Сейчас появляется большое количество документов, связанных с международной обстановкой 1930-1940-х годов. Особенно актуальны для современной науки такие документы, как переписки и переговоры глав государств. Оригиналы этих материалов также в большинстве случаев представлены на иностранном языке. Рассматриваемый период является очень актуальным не только для отечественных исследователей, но и для иностранных специалистов. В связи с этим знание языка дает возможность

изучать иностранную научную литературу, напрямую работать с иностранными исследованиями [4, с.115].

В контексте данной темы владение иностранными языками является важной профессиональной компетенцией для исследователя и по причине того, что у него появляется возможность выйти со своей работой на международный уровень [3, с.109]. Участие в международных конференциях и публикация работ подразумевает владение иностранными языками.

Большое распространение в современной исторической науке также получил такой вид источников, как мемуары. Одной из актуальных проблематик сейчас является рассмотрение вопросов исторического развития Российского государства по воспоминаниям современников-иностранцев. Эти источники дают большой объем информации о Российском государстве различных периодов. Однако сейчас существует множество вариаций переводов данных источников, что также приводит к искажению информации, ведь исследователь, не имеющий возможности познакомиться с текстом источника на иностранном языке, не может с уверенностью использовать этот источник в переводе для своего исследования.

В современном мире ученые имеют возможность развивать свою научную деятельность в ходе различных стажировок за границей, международных круглых столов и посещения иностранных музеев и архивов. Однако без владения необходимым в определенном случае иностранным языком исследователь лишается этих возможностей, что делает его работы более узкими, не имеющими дальнейшего развития [1]. Популярным сейчас становится и использование иностранных электронных научных ресурсов, доступ к которым может стать бессмысленным в случае незнания иностранных языков.

Таким образом, изучение иностранных языков необходимо для студентов, обучающихся на направлении истории по ряду причин. Владение иностранными языками дает возможность историку лично ознакомиться с

иностранными документами и работать непосредственно с этими материалами, а не с многочисленными переводами. Большую роль для будущего исследователя играет умение излагать свои мысли на иностранном языке, что является необходимым условием для участия в международных конференциях и стажировках. Опыт работы с иностранными текстами также помогает студенту развивать свои навыки для дальнейшего использования иностранной литературы и дает возможность публиковать свои исследования в международных изданиях. Владение иностранными языками является необходимым для исследователей также по причине возможности работы с иностранными коллегами.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Климинская С.Л. Роль иностранных языков в гуманитарном образовании // Интернет-журнал «Науковедение» Том 7, №5 (2015).
2. Мефодьева М.А. Духовно-нравственное воспитание студентов в условиях глобализации // Ученые записки КГАВМ. - 2014. - Т.219. - С.219-222
3. Орбодоева Л.М. Функции профессиональной метакомпетенции в содержании обучения иностранному языку в вузе // Учёные записки ЗабГУ. Серия: Профессиональное образование, теория и методика обучения. 2014. №6. С. 106- 111.
4. Stephanie L. Burrell Storms, Melissa T. Labonte, AnaMarie N. Siscar, Susan F. Martin Collaborative Learning and Innovative Assessment in Humanitarian Studies // International Studies Perspectives Volume 16, Issue 2, pages 107–126, May 2015.
5. N.Zakharova, A.Fakhrutdinova, K.Sakhibullina Main principles of teaching business English at the department of History // Journal of organizational culture communications and conflict, pages 135-140

<http://www.alliedacademies.org/articles/jocccvol20special-issue2016.pdf>